

George Sand & Carlo Collodi : le secret de Pinocchio

L'étude de Jean Perrot* offre des éclairages tout à fait insoupçonnés sur la genèse de l'œuvre de Collodi (1826-1890) en mettant en évidence des relations, réelles ou virtuelles, entre l'auteur italien et George Sand : tel en effet est « le secret de Pinocchio » que cette étude traque avec une attention minutieuse dans ses aspects les plus cachés. Si les lecteurs et les amateurs des deux écrivains sont nombreux, nul n'avait jamais songé à les rapprocher avant que Jean Perrot ne les convoque tous deux pour une confrontation, au cours d'une longue et passionnante enquête qui, à l'instar d'un roman policier, livre petit à petit ses secrets et garde tout son suspens jusqu'à la fin. Les éléments déduits par la lecture critique des œuvres forment un épais tissu d'indices indirects. Les « mises en scène » croisées des vies privées de l'une et de l'autre apparaissent en filigrane dans leurs écritures romanesques. Les rapports intertextuels étroits et inattendus entre les ouvrages du florentin et des romans de George Sand ne peuvent manquer d'étonner le lecteur. L'enquête de Jean Perrot ne se limite pas à interroger les rapports intertextuels entre Collodi et George Sand, mais recherche également les sources communes qui auraient influencé leurs créations respectives. Elles sont indiquées aussi dans les inventions et encore plus dans les illustrations - l'essai de Jean Perrot, richement illustré par les reproductions de gravures de la période romantique, est aussi attentif aux images et à leur fonction de stimulation visuelle pour l'écriture. Mais les liens les plus étroits sont ceux qui se sont noués entre *Histoire du véritable Gribouille* et les *Avventure di Pinocchio*, le premier pouvant être vu comme l'hypotexte de l'autre. Les résumés détaillés des deux récits réalisés par Jean Perrot mettent en évidence une dérivation par analogie ou bien par renversement symétrique des parties et de la symbolique mise en œuvre. Au terme de cette envoûtante entreprise de révélation offerte à la perspicacité des lecteurs par Jean Perrot, Pinocchio, transformé en « enfant morganatique » littéraire et fantastique que Collodi fit à George Sand, révèle enfin le secret qui a présidé à sa naissance romanesque.

Extraits du compte rendu de Mariella Colin paru dans
La Revue d'Études italiennes

* Jean Perrot : *Le Secret de Pinocchio. George Sand & Carlo Collodi*, Éditions In Press, 2003, 242 pages. 25 €

Bibliographie des éditions pour la jeunesse disponibles de ou sur Georges Sand :

- *Brise et rose*, adapt. et ill. Nicole Claveloux, Des Femmes, 1977, Du côté des petites filles.
ISBN 2-7210-0100-0
- *Le Chêne parlant*, Hachette, 2000, Côté court.
ISBN 2-01-200569-1
- *Contes d'une grand-mère*, Hachette, 2004, Le Livre de poche jeunesse, Contes et merveilles.
ISBN 2-01-321110-4
- *Histoire du véritable Gribouille*, ill. Maurice Sand, Philippe Munch, Casterman, Classiques roses.
ISBN 2-203-13573-5
- *La Mare au diable*, ill. Danièle Bour, Grasset Jeunesse, 1997 Collection Grands lecteurs.
ISBN 2-246-52881-X
- *La Mare au diable*, Hachette, 2004, Le Livre de poche Jeunesse, Classique.
ISBN 2-01-321095-7
- *La Petite Fadette*, Casterman, 1993, Classiques bleus.
ISBN 2-203-13533-6
- *La Petite Fadette*, Père Castor-Flammarion, 1994, Castor poche Senior.
ISBN 2-08-164045-7
- *La Petite Fadette*, Hachette, 2003, Le Livre de poche Jeunesse, Classique.
ISBN 2-01-322157-6
- *La Petite Fadette*, Gallimard Jeunesse, 2004, Folio Junior.
ISBN 2-07-055807-X
- Évelyne Morin-Rotureau : *George Sand*, PEMF, 2004, Histoires d'Elles.
ISBN 2-84526-523-9
- Séverine Forlani : *George Sand : le défi d'une femme*, Éditions du Jasmin, 2004
ISBN 2-912080-52-5



Pour retrouver le détail de l'ensemble des manifestations et publications consacrées à George Sand à l'occasion de son bicentenaire, il est conseillé de se connecter au site officiel ouvert par le Ministère de la Culture, très complet : www.georgesand.culture.fr.

information & échos